



# Original Bedienungsanleitung

## STAMA Elektrische Saugereinheit

### ELS-L 48V / ELS-B 48V

Verkaufsnachricht .....	3
EG-Konformitätserklärung .....	5
Allgemeines .....	6
Maschinendaten .....	7
Sicherheitsanforderungen .....	8
Start und Betrieb.....	9-10
Laden der Batterie .....	11-12
Lagerung .....	12
Kennzeichnung.....	13
Service- und Reklamationsbestimmungen .....	14-15





GMR maskiner a/s stellt hochwertige Maschinen für professionelle Anwender her.  
Auf unsere Maschinen wird ein 12-monatiges Reklamationsrecht ab Kaufdatum auf Material- und Herstellungsfehler gewährt.  
Teile, auf die dies zutrifft, werden von der GMR maskiner a/s ohne Berechnung ersetzt.  
Folgeschäden und Verschleißteile werden nicht ersetzt.

**ACHTUNG!**

Um die Garantie aufrecht zu erhalten, ist es die Aufgabe des Händlers, die nachstehende Verkaufsnachricht vollständig, bis spätestens einen Monat nach Auslieferung an den Käufer, auszufüllen und an GMR maskiner a/s zurück zu senden.  
Voraussetzung für die Bearbeitung von eventuell späteren Reklamationen ist, dass diese Verkaufsnachricht bei GMR maskiner a/s vorliegt.  
Liegt keine Verkaufsnachricht bei GMR vor, wird keine Reklamation bearbeitet.

Dies kann auf unserer Website [www.gmr.dk](http://www.gmr.dk)  
oder durch Ausfüllen und Einsenden/Scannen des nachstehenden Coupons erfolgen:  
GMR maskiner a/s  
Saturnvej 17  
DK-8700 Horsens  
stensballe@gmr.dk

**Verkaufsnachricht:**

Maschinennummer	<input type="text"/>
Modell	<input type="text"/>
Lieferdatum	<input type="text"/>
Endverbraucher	<input type="text"/>
Adresse	<input type="text"/>
Fachhändler	<input type="text"/>



## EG-Konformitätserklärung

**Hersteller: GMR maskiner a/s**  
**Saturnvej 17, DK-8700 Horsens**  
**Telefon: +45 7564 3611**

**erklärt hiermit, dass**

**Maschine: STAMA**

**Maschinennr.:**

**Datum:**

**wurde hergestellt in Übereinstimmung mit:**

Gesetzesverordnung vom 10. Juni 2013, die die Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates mit späteren Änderungen sowie die EMV-Richtlinie 2004/108/EG mit späteren Änderungen umsetzt.

**Angewandte Normen:**

DIN/EN ISO 12100:2011 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung.

**Unterschrift:**

  
Niels Kirkegaard  
Geschäftsführer

## Allgemeine Informationen

DE

### Allgemein

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der STAMA-Saugereinheit die Bedienungsanleitung.

Die Bedienungsanleitung besteht aus einer Anleitung für die STAMA-Saugereinheit ELS-L 48V / ELS-B 48V sowie Ersatzteilzeichnungen für das spezielle Produkt.

Es wird empfohlen, die Bedienungsanleitung zu kopieren und das Original an einem sicheren Ort aufzubewahren. Bewahren Sie eine Kopie der Bedienungsanleitung immer zugänglich im Fahrzeug auf.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Händler.

Verwenden Sie nur originale STAMA-Ersatzteile – diese können Sie bei Ihrem Händler oder direkt bei GMR maskiner a/s bestellen.

Bedient werden darf die Maschine nur von Personen über 18 Jahre, die in die Bedienung eingewiesen worden sind.

Die Saugereinheit ist ab Werk fertig montiert, getestet und betriebsbereit. Der gelieferte Multisauger darf ohne schriftliche Erlaubnis von GMR konstruktiv nicht geändert werden.

GMR maskiner a/s behält sich das Recht auf Konstruktionsänderungen als Folge der laufenden technischen Entwicklung vor.

### Sicherheitsvorschriften

In der Bedienungsanleitung ist Folgendes zu beachten:



#### **WARNUNG**

##### **Personenschaden/Lebensgefahr**

Eine Anwendungssituation technischen Charakters oder Ähnliches, die zu Personenschäden oder Lebensgefahr führen kann.



#### **VORSICHT**

##### **Schäden an Maschine oder Zubehör**

Eine Anwendungssituation technischen Charakters oder Ähnliches, die zu Sachschäden an der Maschine oder am Zubehör führen kann.

Der ELS ist ein effektiver elektrischer Sauger zum Aufsaugen von Laub, Heckenschnitt, Gras und ähnlichen Materialien. 20-03-200 enthält Batterie, Elektromotor und Steuerung und kann allein unabhängig von sonstiger Ausrüstung verwendet werden.

Der Elektrosauger kann auch auf einem Sulky, hinten an einem Mini EL befestigt, verwendet werden, wobei das Laub auf die Ladefläche geblasen wird, oder mit einem Sammelbehälter hinten an einem Multi EL:



## Maschinendaten

Die Maschine ist standardmäßig mit einem sechs Meter langen manuell bedienten Saugschlauch zum Laubsaugen ausgestattet.

Höhe	94 cm
Länge	54 cm
Breite	88 cm (ohne Saugschlauch)
Saugschlauch	6" x 6 Meter
Gewicht	270 kg (inklusive Batterie)
Batterie	Wartungsfrei 48 V 105 Ah C5
Saugmotor	Elektrisch 48 V PMAC 9 kW Spitzenbelastung
Geräuschpegel	85 dB(A) bei maximaler Drehzahl

## Sicherheitsanforderungen

1. Vor dem Starten des Laubsaugers müssen Sie sich gründlich mit der Verwendung der Maschine vertraut machen. Lesen Sie diese Anleitung gründlich durch und lassen Sie andere die Maschine niemals bedienen, wenn sie nicht korrekt in die Verwendung der Maschine eingewiesen sind. Kinder dürfen den Laubsauger nicht bedienen.
2. Nur die Person, die den Laubsauger verwendet, darf sich während des Betriebs in dessen Nähe aufhalten. Halten Sie Kinder und Tiere vom Laubsauger fern.

## Sicherheitsanforderungen

DE

3. Bei der Verwendung des Laubsaugers sind Gehörschutz und Schutzbrille zu tragen.
4. Lassen Sie den Laubsauger während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt. Sie tragen die Verantwortung dafür, dass niemand anderes als eingewiesene Personen den Laubsauger verwenden.
5. Vor dem Anlassen des Saugermotors ist Folgendes zu kontrollieren:
  - Alle Abschirmungen sind montiert
  - Saugschlauch oder Mundstück sind montiert
  - Das Mundstück des Saugschlauchs ist freigelegt
  - Der Laubsauger ist intakt
6. Lassen Sie den Laubsauger niemals starten, ohne dass Saugschlauch oder Mundstück montiert sind. Der rotierende Gebläseflügel ist lebensgefährlich, nicht nur für Sie, sondern auch für andere.
7. Demontieren Sie den Ablassschlauch oder das Saugmundstück nur, wenn der Hauptschalter unterbrochen ist, der Motor angehalten hat und das Schaufelrad stillsteht.
8. Nehmen Sie keine Änderungen an den Einstellungen des Motors vor.
9. Bei Arbeiten mit Batterie sind Schutzbrille und Handschuhe zu tragen.



### WARNUNG

#### Personenschaden/Lebensgefahr

Batteriesäure ist ätzend und sehr gefährlich – tragen Sie beim Arbeiten mit Batterie daher immer Schutzbrille und Handschuhe. Wenn Sie Säure abbekommen, diese umgehend mit Wasser abspülen und einen Arzt aufsuchen

### Sicherheitsvorschriften für ELS-L



### WARNUNG

#### Personenschaden/Lebensgefahr

Die Ladefläche des Fahrzeugs darf nicht gekippt werden, wenn der Elektrosauger auf der Ladefläche platziert ist. Es besteht das Risiko, dass das Fahrzeug nach hinten umkippt



### VORSICHT

#### Schäden an Maschine oder Zubehör

Die Ladefläche des Fahrzeugs darf nicht gedreht werden, wenn der Elektrosauger auf der Ladefläche platziert ist. Die Hydraulikschläuche werden abgerissen



### Überprüfung vor dem Start der Maschine

- Motor kontrollieren
- Kontrollieren, dass die Abschirmungen in Ordnung sind
- Kontrollieren, dass Schlauch und Mundstück korrekt montiert sind
- Maschine auf Fehler und Mängel überprüfen
- Kontrollieren, dass die Batterie ausreichend geladen ist

### Zündung

- Den Hauptschalter nach rechts drehen.  
Die verbleibende Batteriekapazität wird im Display angezeigt, je nach Batterietyp entweder als Prozentsatz oder als Batteriespannung.

### Start des Saugens

- Den Notaus-Schalter freigeben. Damit beginnt die Anzeigenlampe zu leuchten.
- Damit der Sauger laufen kann, muss der Saugschlauch montiert sein.



- Der Saugschlauch wird von einem induktiven Fühler überwacht (siehe Bild). Wenn der Fühler den Saugschlauch nicht registriert, kann der Sauger nicht laufen.
- Ein kurzes Drücken von Taste B der Fernbedienung ergibt die geringste Saugstärke.



- Ein kurzes Drücken von Taste C der Fernbedienung ergibt eine mittlere Saugstärke.
- Ein kurzes Drücken von Taste D der Fernbedienung ergibt die höchste Saugstärke.

- Stellen Sie die Geschwindigkeit nur auf den erforderlichen Saugbedarf ein; dies verbraucht weniger Strom und verlängert somit die Arbeitszeit der Batterie, und außerdem macht die Maschine weniger Lärm.
- Der Sauger verbraucht ca. 70 Ampere bei maximaler Saugstärke.

### Display

- Wenn der Sauger nicht läuft, wird die verbleibende Batteriekapazität, je nach Batterietyp, entweder als Prozentsatz oder als Batteriespannung angezeigt.
- Wenn der Sauger läuft, wechseln im Display alle fünf Sekunden folgende Anzeigen:
  - a) Aktuelle Geschwindigkeit des Motors gemessen in Umdrehungen pro Minute (RPM)
  - b) Aktueller Stromverbrauch des Motors gemessen in Ampere
  - c) Die verbleibende Batteriekapazität gemessen in Prozent oder die Batteriespannung gemessen in Volt

### Fehlermeldung

- Die Motorsteuerung hat verschiedene Arten von Fehlercodes. Die meisten Fehlercodes werden niemals angezeigt werden. Eine komplette Liste über mögliche Fehlercodes erhalten Sie auf Anfrage von GMR Maskiner.

### Ausschalten der Maschine

- Die Maschine wird durch kurzes Drücken von Taste A der Fernbedienung oder durch Eindrücken des Notaus-Schalters gestoppt. Warten Sie, bis das Schaufelrad stillsteht.



#### **VORSICHT**

#### **Schäden an Maschine oder Zubehör**

Die Maschine darf bei laufendem Sauger niemals durch Abschalten des Hauptschalters gestoppt werden!

Wenn der Hauptschalter bei laufendem Sauger abgeschaltet wird, versucht der Motor, den Gebläseflügel umgehend zu bremsen, was zu einer starken Überlastung führt und das Risiko einer Havarie zur Folge hat!

- Wenn die Maschine stillsteht, wird sie mit dem Hauptschalter abgeschaltet.

### Handhabung

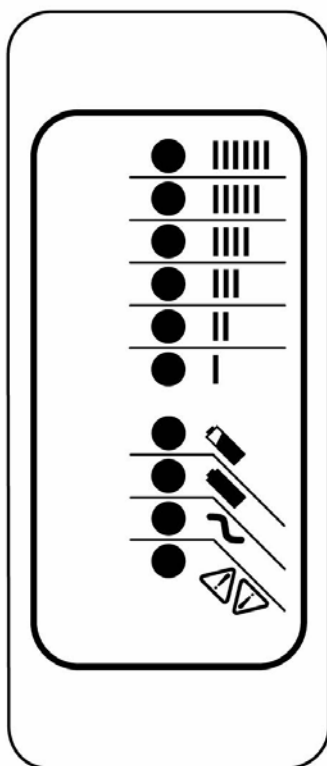
Die Maschine verfügt über zwei Hebeösen, die diagonal zueinander angebracht sind. Die Hebeöse ganz oben am Gebläsegehäuse ist nur für die Handhabung des Gebläsegehäuses und darf nicht zum Anheben der gesamten Maschine verwendet werden.

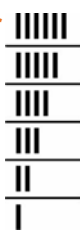




**Laden der Batterie**

Sorgen Sie dafür, die Batterie vor Beginn der Saugarbeiten komplett zu laden. Gel-Batterien sind geschlossene, ventilgeregelte und wartungsfreie Bleibatterien. Bei Gel-Batterien muss kein Wasser nachgefüllt werden, und es kommt zu fast keiner Entgasung. Die Lebensdauer der Batterie bemisst sich über die Anzahl der Ladevorgänge, die die Batterie durchmacht, ehe sie verschlissen ist. Man sollte daher nicht eine Restmenge nachladen, sondern die Batterie erst aufladen, wenn die Kapazität auf 35 % gesunken ist, weil man so die Anzahl der Ladevorgänge verringert. Andererseits darf die Kapazität vor dem Laden auch nicht unter 30 % sinken.

Zum Laden darf nur das eingebaute Ladegerät der Maschine verwendet werden, weil dessen Leistung und Ladeprogramm auf Größe und Typ der Batterie abgestimmt sind. Das Laden beginnt, wenn die Maschine an eine Steckdose angeschlossen wird. Der Mikroprozessor des Ladegeräts regelt Strom und Spannung beim Laden.

Über ein Inspektionsfenster kann man die Leuchtdioden des Ladegeräts erkennen, die den Ladezustand angeben:



<b>Amperemeter</b> (Orange)		<b>Dauerhaft:</b> Zeigt ungefähr die Skala der aktuellen Leistungsabgabe der Hauptphase. Zeigt auch die Algorithmus-Nr. 1-6 für 11 Sekunden an, wenn keine Batterie angeschlossen ist.
		<b>Blinkend:</b> Hohe Temperatur im Inneren des Ladegeräts. Derzeitige Leistungsabgabe ist verringert. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sorgen Sie für einen besseren Luftstrom zum Ladegerät.</li> <li>• Versuchen Sie, das Ladegerät an einen kühleren Ort zu stellen.</li> <li>• Kontrollieren Sie, dass Schmutz und Dreck nicht die Kühllamellen des Ladegeräts blockieren. Das Ladegerät reinigen. Gegebenenfalls abspülen, jedoch ohne hohen Druck. Keinen Hochdruckreiniger verwenden.</li> </ul>
<b>80% geladen</b> (Orange)		<b>Dauerhaft:</b> Massenladephase abgeschlossen, 80 % geladen. In Absorptionsphase.
		<b>Blinkend:</b> Wenn die Batterie nicht angeschlossen ist, gibt die Anzahl von Blinks den gewählten Algorithmus an.
<b>100% geladen</b> (Grün)		<b>Dauerhaft:</b> Laden abgeschlossen. Ladegerät in Wartungszustand.
		<b>Blinkend:</b> Absorptionsphase abgeschlossen. In Abschlussphase.
<b>Wechselstrom eingeschaltet</b> (Orange)		<b>Dauerhaft:</b> Korrekter Wechselstrom angeschlossen.
		<b>Blinkend:</b> Geringe Wechselstromspannung, kontrollieren Sie Spannung und Länge des Verlängerungskabels (max. 100', 12-AWG oder 50' 14-AWG).
<b>Fehler</b> (Rot)		<b>Blinkend:</b> Ladefehler. Code kontrollieren und folgende Anleitung zur Fehlersuche beachten.

## Laden der Batterie und Lagerung

DE

### Anleitung zur Fehlersuche



Hohe Batteriespannung registriert



Niedrige Batteriespannung registriert



Lade-Timeout. Gibt an, dass sich die Batterie innerhalb der erlaubten Zeit nicht aufgeladen hat



GMR maskiner a/s kontaktieren



GMR maskiner a/s kontaktieren



GMR maskiner a/s kontaktieren

Wenn die Batterie aufgeladen ist, kann der Stecker abgezogen werden.

### Lagerung

Maschine nach Verwendung durch Drehen des Hauptschalters nach links abschalten. Batterie vor längerer Stillstandzeit laden.

Die Maschine trocken und frostfrei lagern.



#### VORSICHT

##### Schäden an Maschine oder Zubehör

Verwenden Sie keine Hochdruckreiniger für die elektrischen Komponenten. Das Wasser kann in die Bauteile gepresst werden oder Kondenswasser verursachen, welches die Bauteile zerstört.

Verwenden Sie stattdessen Druckluft, um die elektrische Komponenten zu reinigen.

Die Maschine ist mit verschiedenen Schildern ausgestattet. Diese müssen sich stets an der Maschine befinden. Bei Defekten oder einer Lackierung sind die Schilder durch neue zu ersetzen. Neue Schilder sind ab Werk oder auf Anfrage beim Händler erhältlich.

### Typenschild

Die Maschine ist mit einem Typenschild versehen.



### CE-Kennzeichnung

Die CE-Kennzeichnung gibt an, dass die Maschine im Jahr der Herstellung, ab Werk in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie befindet.

### Maschinennummer

Die Maschinennummer ist einzigartig und identifiziert die Maschine eindeutig.

Die ersten beiden Ziffern der Maschinennummer geben das Fabrikationsjahr des Maschinen an.

Geben Sie bei Kontakt mit GMR immer die Maschinennummer an.

### Andere Kennzeichnungen

Die Maschine ist außerdem mit eigenen Kennzeichen des Werks (Logo und Ähnliches) versehen.

## Service- und Reklamationsbestimmungen

DE

### Service

Es obliegt dem Fachhändler, die Maschine zu liefern (eventuell zu montieren) und in Betrieb zu nehmen, entweder durch Lieferung oder Inbetriebnahme. Außerdem hat er den Benutzer in den Gebrauch der Maschine einzuweisen (hierunter Nachziehen der Schrauben und Muttern).

Ebenso hat der Händler dafür zu sorgen, dass dem Kunden die Bedienungsanleitung und die Ersatzteilliste ausgehändigt werden, und dass die Verkaufsnachricht korrekt ausgefüllt und innerhalb eines Monats ab Lieferung an den Benutzer an GMR maskiner a/s gesendet wird. (Siehe Seite 3)

### Reklamation

Auf STAMA wird ein 12-monatiges Reklamationsrecht ab Kaufdatum auf Material- und Herstellungsfehler gewährt. Diese Teile werden von der GMR maskiner a/s ohne Berechnung ersetzt. Folgeschäden und Verschleiß werden nicht ersetzt.

Komponenten, die nicht von GMR maskiner a/s hergestellt werden, fallen in dem Maße unter das Reklamationsrecht, wie der Lieferant der entsprechenden Teile dies genehmigt.

Die GMR maskiner a/s behält sich das Recht vor, eine derartige Reklamation an den entsprechenden Lieferanten weiterzureichen und keine Entscheidung zu treffen, ehe eine Antwort des Lieferanten vorliegt.

Folgendes ist bei der Bearbeitung eines Reklamationsfalls einzuhalten:

- der Fall wird GMR maskiner a/s vor Beginn mitgeteilt
- die Arbeitszeit wird mit GMR maskiner a/s vereinbart und die Arbeiten werden von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt
- etwaige Arbeitsvergütungen werden nur zum Nettopreis genehmigt.

Eine zugesandte Rechnung über eine Reparatur, die GMR maskiner a/s nicht genehmigt hat, wird nicht anerkannt.

Sofern GMR maskiner a/s dies verlangt, sind etwaige ausgewechselte Teile ebenfalls kostenfrei an das Werk zu senden, ehe die Reklamation abschließend bearbeitet werden kann.

Die GMR maskiner a/s entscheidet allein, inwieweit ein Teil ausgewechselt oder repariert wird.

## Service- und Reklamationsbestimmungen

DE

Das Reklamationsrecht umfasst nicht:

- normalen Verschleiß oder Schäden, die aufgrund von Unachtsamkeit entstehen,
- Schäden durch Zusammenstoß,
- fehlende Einhaltung der technischen Spezifikationen des Produkts oder andere Verwendung des Produkts als in der Bedienungsanleitung beschrieben.

Werden Änderungen am Produkt vorgenommen oder keine Originalersatzteile verwendet, entfällt jede Art von Reklamationsrecht.

Konstruktionsänderungen an zukünftigen Modellen können nicht für bereits vorhandene Maschinen gefordert werden.

### **Bei Reklamationsfragen bitte beachten:**

Die Reklamation hat direkt an die GMR maskiner a/s zu erfolgen. Der Reklamationsbericht mit Angabe des Maschinentyps, der Produktionsnummer sowie des Lieferdatums an den Kunden ist auszufüllen und an die GMR maskiner a/s zu senden. Dies erfolgt über das Händlerlogin auf unserer Homepage [www.gmr.dk](http://www.gmr.dk). Bei Reklamationsfragen für importierte Maschinen behalten wir uns das Recht vor, diese dem Hersteller vorzulegen, ehe Stellung zur Genehmigung der Reklamation genommen wird.

Unsere Maschinen entsprechen der Maschinenrichtlinie und der Qualitätskontrolle innerhalb der EU. Es ist unser Ziel, diese Anforderungen zu erfüllen und Maschinen höchster Qualität zu liefern.

Horsens, den 01.06.2017  
GMR maskiner a/s



Copyright, GMR maskiner a/s ©  
Saturnvej 17  
DK-8700 Horsens  
**www.gmr.dk**

